

# CIDADAD FUDAR

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por  
Nick Santora

EPISODE 1.08

"That's It and That's All"

Con el reloj corriendo, Luke y Emma toman decisiones difíciles para terminar la misión y mantenerse con vida. Un gran día para la familia Brunner se sale de control.

Escrito por:  
Nick Santora

Dirección:  
Stephen Surjik

Emisión:  
25.05.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

# N

FUBAR is a Netflix Original Series

---

**Miembros del reparto**

Arnold Schwarzenegger	...	Luke Brunner
Monica Barbaro	...	Emma Brunner
Milan Carter	...	Barry
Gabriel Luna	...	Boro Polonia
Fortune Feimster	...	Roo
Travis Van Winkle	...	Aldon
Fabiana Udenio	...	Tally Brunner
Barbara Eve Harris	...	Dot
Aparna Brielle	...	Tina
Andy Buckley	...	Donnie
Jay Baruchel	...	Carter
Scott Thompson	...	Dr. Pfeffer
Stephanie Sy	...	Sandy
Jesse Camacho	...	Shawn
Jonathan Koensgen	...	Travis
Rachel Lynch	...	Romi
Desmond Sivan	...	10-Year-Old Boro
Devon Bostick	...	Oscar Brunner



1  
00:00:06 --> 00:00:07  
[música ominosa]

2  
00:00:43 --> 00:00:45  
No puedes decir  
que no mereces lo que te va a pasar.

3  
00:00:47 --> 00:00:50  
- Ah. Ya descubriste mi nombre.  
- Conozco tu primer nombre.

4  
00:00:52 --> 00:00:53  
Y sé que tocas el violín

5  
00:00:54 --> 00:00:55  
y sé que morirás hoy.

6  
00:00:56 --> 00:00:58  
[grita]

7  
00:01:06 --> 00:01:09  
[gime]

8  
00:01:10 --> 00:01:12  
¡Espera! Mira, hay humo.

9  
00:01:12 --> 00:01:15  
Hay fuego al otro lado.  
Tu portafolios está a la mitad.

10  
00:01:15 --> 00:01:17  
Si explota, se acaba todo.

11  
00:01:17 --> 00:01:20  
Por mucho que quiera asesinarte,  
nos necesitamos.

12

00:01:20 --> 00:01:23  
Necesitamos trabajar juntos  
para escapar o moriremos.

13

00:01:26 --> 00:01:28  
- ¿Qué plan tienes?  
- La ventilación.

14

00:01:29 --> 00:01:30  
Construyamos una escalera.

15

00:01:30 --> 00:01:34  
¿Para que me arrestes  
cuando salgamos de aquí?

16

00:01:35 --> 00:01:38  
Si salimos, nos separamos  
y no volveremos a vernos.

17

00:01:38 --> 00:01:41  
Confié una vez  
y me apuñalaste por la espalda.

18

00:01:42 --> 00:01:43  
Bueno, sí.

19

00:01:44 --> 00:01:45  
¿Tienes otra opción?

20

00:01:47 --> 00:01:49  
[música de tensión]

21

00:02:00 --> 00:02:01  
[golpe metálico]

22

00:02:03 --> 00:02:04  
[estallido de vidrio]

23

00:02:04 --> 00:02:06  
Que Dios te salve si me engañas otra vez.

24

00:02:08 --> 00:02:12  
Considerando la situación,  
seguro que me serviría un Dios.

25

00:02:12 --> 00:02:14  
[música alegre de rock]

26

00:02:17 --> 00:02:19  
Roo, tenemos que sentarlo  
de algún modo, ¿sí?

27

00:02:19 --> 00:02:23  
En ángulo de 45 grados.  
El brazo herido sobre la cabeza.

28

00:02:23 --> 00:02:26  
- [susurra] Estoy mareado.  
- Normalmente te sientes caliente.

29

00:02:26 --> 00:02:28  
Esto es una nueva experiencia para ti.

30

00:02:28 --> 00:02:32  
Okey, pero quiero este brazo arriba,  
sobre la cabeza, amigo.

31

00:02:33 --> 00:02:34  
- Ey, hay que moverlo.  
- [Pfeffer] No.

32

00:02:35 --> 00:02:37

Transportarlo en esa condición lo mataría.

33

00:02:37 --> 00:02:39  
Cuando Roo infle sus pulmones,  
se va a poder mover solo.

34

00:02:39 --> 00:02:40  
[Luke] Háganlo.

35

00:02:40 --> 00:02:42  
- El lugar va a explotar.  
- ¿Emma?

36

00:02:43 --> 00:02:44  
Debe estar atrapada por la explosión.

37

00:02:45 --> 00:02:46  
- Oye, oye.  
- ¿Qué?

38

00:02:46 --> 00:02:49  
- Ayuda a encontrarla.  
- [Luke] No. Te cuidará a ti.

39

00:02:49 --> 00:02:52  
- Yo busco a Emma. Encárgate de él rápido.  
- Okey.

40

00:02:53 --> 00:02:56  
Ay, amigo, qué mal día para estar drogada.

41

00:02:56 --> 00:02:58  
Veo la circuncisión de mi sobrino  
una y otra vez.

42

00:02:58 --> 00:02:59  
Informen.

43

00:03:00 --> 00:03:04  
[suspira] La temperatura está ardiendo.  
Tal vez a 15 minutos de una detonación.

44

00:03:04 --> 00:03:05  
[música apremiante]

45

00:03:06 --> 00:03:07  
Qué mierda.

46

00:03:09 --> 00:03:12  
Está colapsado todo el sótano.  
No veo ningún acceso al ala este.

47

00:03:12 --> 00:03:15  
Calma, los hombres de Boro  
podrían estar ahí.

48

00:03:15 --> 00:03:17  
Hubo una explosión de reactores.  
Los guardias ya no están.

49

00:03:18 --> 00:03:22  
Pasará mucho para que el gobierno  
evalúe los riesgos y envíe tropas.

50

00:03:22 --> 00:03:23  
Tenemos tiempo.

51

00:03:23 --> 00:03:26  
No tienes horas, Luke.  
Tienes 15 minutos a lo mucho.

52

00:03:26 --> 00:03:27  
Es la realidad.

53

00:03:27 --> 00:03:30  
Necesito que seas honesto  
con evaluar si Emma vive.

54

00:03:30 --> 00:03:33  
- ¿Por qué?  
- Tú y dos oficiales corren gran riesgo.

55

00:03:33 --> 00:03:36  
- Si no hay razones válidas para permane...  
- 50-50.

56

00:03:36 --> 00:03:37  
Dije que seas honesto.

57

00:03:38 --> 00:03:39  
[suspira]

58

00:03:41 --> 00:03:45  
Basado en la fuerza de la explosión  
y los problemas que vi...

59

00:03:47 --> 00:03:48  
Diez por ciento.

60

00:03:48 --> 00:03:51  
- Pero es mi hija.  
- Mi sobrina es la mejor, directora.

61

00:03:51 --> 00:03:55  
La explosión fue subterránea.  
La superficie está intacta, ¿no?

62

00:03:55 --> 00:03:56  
La mayoría sí lo está.

63



00:03:56 --> 00:03:58  
[Tina] Puede haber bolsas de aire.

64

00:03:58 --> 00:04:02  
Si Emma quedó en una de ellas,  
está con vida si fue hacia arriba.

65

00:04:02 --> 00:04:03  
Ventanas, ventilación.

66

00:04:03 --> 00:04:06  
Es lo que necesita buscar, señor.

67

00:04:06 --> 00:04:08  
Si Emma sobrevivió a la explosión,  
ahí la encontrará.

68

00:04:09 --> 00:04:10  
Catorce minutos.

69

00:04:10 --> 00:04:12  
Luke, te voy a dar 12.

70

00:04:12 --> 00:04:14  
Luego, tus órdenes son abortar.

71

00:04:14 --> 00:04:17  
Dot, yo te respeto,

72

00:04:18 --> 00:04:23  
pero tienes el cerebro mal programado  
si crees que me iré de aquí sin mi hija.

73

00:04:23 --> 00:04:25  
[gimen]

74

00:04:25 --> 00:04:27

- Se atascó.

- [Emma resopla]

75

00:04:27 --> 00:04:29

- [Boro gruñe]

- Vamos. Empuja.

76

00:04:33 --> 00:04:36

Todo el tiempo

que Finn pasó contigo de niño,

77

00:04:37 --> 00:04:38

¿nunca te enseñó ejercicios?

78

00:04:38 --> 00:04:40

Me hirió la explosión.

79

00:04:41 --> 00:04:43

Claro que Finn entrenó conmigo.

80

00:04:45 --> 00:04:49

[sin aliento] Me enseñó Sun Tzu.  
Me presentó a los Rolling Stones.

81

00:04:49 --> 00:04:50

Qué curioso.

82

00:04:51 --> 00:04:54

Ahora me mira  
como si no tolerara lo que come.

83

00:04:56 --> 00:04:58

Él fue el que lanzó  
los ingredientes al plato.

84

00:05:02 --> 00:05:03

¡Emma!

85

00:05:03 --> 00:05:05  
[música dramática intensa]

86

00:05:11 --> 00:05:12  
Manguera desinfectada.

87

00:05:12 --> 00:05:15  
Bien. Ahora, esteriliza el área  
entre la cuarta y quinta costilla

88

00:05:15 --> 00:05:17  
en la cavidad de la herida.

89

00:05:17 --> 00:05:19  
- ¿Para qué?  
- Ahí es donde harás la incisión.

90

00:05:20 --> 00:05:21  
Váyase al carajo.

91

00:05:21 --> 00:05:24  
Roo, tienes que drenar  
el fluido de sus pulmones.

92

00:05:24 --> 00:05:27  
- No dijo que lo abriría.  
- ¿Para qué crees que era la manguera?

93

00:05:27 --> 00:05:31  
Pensé que solo tendría que soplar  
y las cosas solo saldrían de su interior.

94

00:05:31 --> 00:05:32  
¿Y el frasco con orina?

95

00:05:32 --> 00:05:36  
No lo sé. Es un señor raro.  
Yo solo lo escuché.

96

00:05:36 --> 00:05:40  
Ya basta, oficial Russell.  
Saca tu cuchillo táctico y haz tu trabajo.

97

00:05:40 --> 00:05:41  
No tengo mi cuchillo.

98

00:05:41 --> 00:05:44  
Solo tengo mi navaja de bolsillo  
de campamento.

99

00:05:44 --> 00:05:45  
¿Y tu equipamiento?

100

00:05:45 --> 00:05:48  
Uno: siempre cargo  
con la navaja de mi papá.

101

00:05:48 --> 00:05:50  
Dos: no fue mi culpa.

102

00:05:50 --> 00:05:53  
Mi cuchillo táctico  
estaba en el vehículo que exploté.

103

00:05:53 --> 00:05:56  
Eso sí, en teoría, fue mi culpa.

104

00:05:56 --> 00:05:58  
- [golpe de tensión]  
- ¡Ay, Aldon! [jadea]

105

00:05:58 --> 00:05:59  
No puede ser.

106  
00:06:00 --> 00:06:03  
Ya está frío. Su pulso no se siente.

107  
00:06:03 --> 00:06:06  
Escucha, Roo, tienes ya que abrirlo  
o morirá en unos minutos.

108  
00:06:08 --> 00:06:10  
[música de acción]

109  
00:06:13 --> 00:06:14  
¡Emma!

110  
00:06:26 --> 00:06:27  
¡Emma!

111  
00:06:27 --> 00:06:29  
¿Me escuchas?

112  
00:06:29 --> 00:06:30  
[chirridos metálicos]

113  
00:06:44 --> 00:06:45  
Carga con las piernas.

114  
00:06:45 --> 00:06:48  
- No me digas cómo cargar.  
- Acábate la espalda.

115  
00:06:48 --> 00:06:50  
[golpeteos metálicos]

116  
00:06:51 --> 00:06:53

- ¿Qué es eso?  
- [acalla]

117  
00:06:53 --> 00:06:55  
[en morse] ¿Emma?

118  
00:06:56 --> 00:06:58  
- Clave morse.  
- [música de tensión]

119  
00:07:09 --> 00:07:15  
[en morse] Sí. Con Boro.

120  
00:07:16 --> 00:07:16  
Gracias a Dios.

121  
00:07:17 --> 00:07:17  
Está viva.

122  
00:07:18 --> 00:07:19  
[Dot suspira]

123  
00:07:19 --> 00:07:20  
El reloj avanza.

124  
00:07:20 --> 00:07:23  
Luke, ¿puedes sacar a Emma de allí  
y cumplir la orden de Boro?

125  
00:07:23 --> 00:07:25  
¡No lo sé!

126  
00:07:25 --> 00:07:28  
[en morse] Treparemos por la ventilación.

127  
00:07:30 --> 00:07:37

Quedan diez minutos.

128  
00:07:37 --> 00:07:39  
¡Apresúrate!

129  
00:07:40 --> 00:07:41  
- ¿Es Finn Hoss?  
- Sí.

130  
00:07:42 --> 00:07:43  
¿Qué fue lo que dijo?

131  
00:07:43 --> 00:07:45  
Que te calles  
y te pongas a trabajar para no morir.

132  
00:07:48 --> 00:07:52  
[Roo] Tres... cuatro... cinco.

133  
00:07:53 --> 00:07:54  
- La encontré.  
- [Pfeffer] Bien.

134  
00:07:54 --> 00:07:58  
Usa la navaja esterilizada  
y haz una incisión delgada.

135  
00:08:01 --> 00:08:03  
ROY ROGERS Y TRIGGER

136  
00:08:03 --> 00:08:05  
[solloza suavemente]

137  
00:08:05 --> 00:08:07  
Roo, ¿estás llorando?

138

00:08:08 --> 00:08:10  
Me asusta. No quiero perder a otro.

139  
00:08:11 --> 00:08:13  
Roo, no hemos perdido  
a nadie todavía, querida.

140  
00:08:15 --> 00:08:16  
No estás hablando de Emma, ¿o sí?

141  
00:08:17 --> 00:08:21  
Roo, ¿por qué siempre cargas  
con la navaja de tu padre?

142  
00:08:24 --> 00:08:26  
Nunca creí que tuviera problemas.

143  
00:08:26 --> 00:08:29  
Él me dijo que fueron sus medicinas,  
que no las tocara,

144  
00:08:29 --> 00:08:30  
pero eran policías.

145  
00:08:31 --> 00:08:34  
¿Los policías preguntaron  
dónde guardaba tu padre qué?

146  
00:08:35 --> 00:08:36  
¿La droga que vendía?

147  
00:08:36 --> 00:08:38  
[Roo] Tenía siete.

148  
00:08:38 --> 00:08:40  
[música emotiva]



149

00:08:41 --> 00:08:45  
No quiero perder a alguien más  
y que otra vez sea mi culpa.

150

00:08:45 --> 00:08:47  
[Pfeffer] ¿Sabes lo que creo, Roo?

151

00:08:47 --> 00:08:50  
Que tienes miedo de perder a Aldon,  
el hombre que quieres

152

00:08:50 --> 00:08:52  
igual que como quisiste a tu padre.

153

00:08:53 --> 00:08:55  
Y no quieres ser responsable otra vez.

154

00:08:55 --> 00:08:57  
Tu padre no fue a prisión por tu culpa.

155

00:08:57 --> 00:08:59  
Eras una niña.

156

00:08:59 --> 00:09:02  
Y Aldon no va a morir  
por tu culpa tampoco.

157

00:09:02 --> 00:09:04  
No tienes siete años.

158

00:09:04 --> 00:09:06  
Eres una mujer valiente y capaz.

159

00:09:06 --> 00:09:08  
Claro que no vas a decepcionar a tu amigo.

160  
00:09:09 --> 00:09:11  
Ahora, abre esa costilla.

161  
00:09:11 --> 00:09:12  
[exhala]

162  
00:09:15 --> 00:09:17  
[música de suspenso]

163  
00:09:25 --> 00:09:26  
Okey.

164  
00:09:26 --> 00:09:27  
Ya hice la incisión.

165  
00:09:27 --> 00:09:30  
- [música triunfal]  
- [Barry] ¡Eso es, doc!

166  
00:09:30 --> 00:09:32  
¡Eso fue algo de Sigmund Freud en acción!

167  
00:09:32 --> 00:09:35  
[Tina y Pfeffer ríen]

168  
00:09:36 --> 00:09:37  
[Luke gime]

169  
00:09:40 --> 00:09:41  
[jadea]

170  
00:09:46 --> 00:09:49  
- Luke, ¿en qué vas?  
- [exhala]

171

00:09:49 --> 00:09:52  
Hay una ventilación con tapa de metal.  
No puedo removerla.

172  
00:09:52 --> 00:09:54  
Ocho minutos y ya. A lo mucho.

173  
00:09:54 --> 00:09:57  
Con respeto, señor,  
tiene que usar su fuerza.

174  
00:10:04 --> 00:10:06  
[gruñe]

175  
00:10:11 --> 00:10:13  
Haga lo que haga, no lo logrará a tiempo.

176  
00:10:13 --> 00:10:14  
No se detendrá hasta sacarme.

177  
00:10:14 --> 00:10:17  
Perdón si no siento  
la misma confianza en él.

178  
00:10:17 --> 00:10:20  
- Destruyó mi vida con una mano.  
- Toma esa caja.

179  
00:10:22 --> 00:10:25  
Oye, eres un cobarde quejumbroso, ¿sabías?

180  
00:10:25 --> 00:10:26  
¿Disculpa?

181  
00:10:26 --> 00:10:29  
"Finn Hoss puso  
todos mis ingredientes en el plato".

182

00:10:30 --> 00:10:31  
"Finn Hoss destruyó mi vida".

183

00:10:31 --> 00:10:34  
¿No crees que tus decisiones  
te pusieron donde estás, Boro?

184

00:10:35 --> 00:10:36

A ver.

185

00:10:37 --> 00:10:39  
Matar a mi padre. Su decisión.

186

00:10:39 --> 00:10:42  
Enviarme a estudiar al extranjero,  
lejos del mundo que conocía.

187

00:10:42 --> 00:10:43  
Su decisión.

188

00:10:44 --> 00:10:46  
¡Destruir el trabajo de mi vida!  
Su decisión.

189

00:10:46 --> 00:10:49  
- ¡Finn Hoss!  
- ¡Finn Hoss no es tu problema!

190

00:10:49 --> 00:10:53  
Boro tomó decisiones que lo llevaron  
a un sótano nuclear a punto de explotar.

191

00:10:53 --> 00:10:55  
Por dios santo, ¡asume tu responsabilidad!

192

00:10:56 --> 00:10:58  
¡Deja de culparlo a él  
por tus equivocaciones!

193

00:11:01 --> 00:11:03  
Guau, qué buen consejo nos di.

194

00:11:03 --> 00:11:06  
Qué bueno que te impresione  
la sabiduría que posees.

195

00:11:06 --> 00:11:08  
Vámonos al carajo de aquí  
antes de explotar.

196

00:11:09 --> 00:11:10  
Sí.

197

00:11:20 --> 00:11:21  
Su respiración aún es débil.

198

00:11:21 --> 00:11:23  
- No mejora.  
- [Pfeffer] Lo hará.

199

00:11:23 --> 00:11:26  
Si el fluido escapa,  
su presión en la cavidad pleural subirá

200

00:11:26 --> 00:11:27  
e inflará sus pulmones.

201

00:11:27 --> 00:11:29  
¿Y cómo sabré que eso pasa?

202

00:11:29 --> 00:11:32  
- [exhala]

- [lanza alarido]

203  
00:11:32 --> 00:11:33  
[jadea]

204  
00:11:34 --> 00:11:35  
[Aldon exhala]

205  
00:11:37 --> 00:11:39  
- [con voz débil] Hola, Roo.  
- Amigo...

206  
00:11:39 --> 00:11:41  
[música suave de rock]

207  
00:11:47 --> 00:11:49  
Hay una manguera que está saliéndome.

208  
00:11:49 --> 00:11:51  
Eso te lo hizo tu doctora.

209  
00:11:51 --> 00:11:54  
Tenemos que irnos.  
Esta base va a explotar.

210  
00:11:54 --> 00:11:56  
[música de tensión]

211  
00:12:05 --> 00:12:06  
[Emma gime]

212  
00:12:07 --> 00:12:08  
Cumple con tu palabra.

213  
00:12:10 --> 00:12:12  
Suéltame o te doy una patada.

214  
00:12:16 --> 00:12:17  
[gime]

215  
00:12:25 --> 00:12:26  
[Boro gruñe]

216  
00:12:26 --> 00:12:27  
[Roo] Vamos.

217  
00:12:28 --> 00:12:30  
Pon todo tu peso en mí.

218  
00:12:33 --> 00:12:35  
- [Luke] ¿Me escuchas?  
- [Emma] ¡Ya voy!

219  
00:12:35 --> 00:12:37  
Rápido. Quedan cinco minutos.

220  
00:12:37 --> 00:12:39  
- ¿Ya la viste?  
- [Luke] No.

221  
00:12:39 --> 00:12:40  
Pero escucho que se acerca.

222  
00:12:41 --> 00:12:42  
[Emma jadea]

223  
00:12:44 --> 00:12:46  
- Ah, Danielle..  
- Está bien. Ya sabe mi nombre.

224  
00:12:47 --> 00:12:51  
Ya puedes decirme el tuyo, Finn.

Lo descubriré en cuanto salga de aquí.

225

00:12:51 --> 00:12:54

- Cuando salgas, quedas arrestado.
- Sí. Sobre eso, hubo una tregua.

226

00:12:54 --> 00:12:57

Si salíamos, nos separábamos  
y no volveríamos a vernos.

227

00:12:57 --> 00:12:58

[Dot] Tienes órdenes.

228

00:12:58 --> 00:13:01

Polonia no va a salir de la ventilación.

229

00:13:01 --> 00:13:02

Ya vengan.

230

00:13:07 --> 00:13:09

[gime] Imposible. No subo.

231

00:13:09 --> 00:13:11

- Soy más alto.
- No. Ella primero.

232

00:13:11 --> 00:13:14

- Me dejarás aquí.
- No voy a dejarte. Te doy mi palabra.

233

00:13:14 --> 00:13:16

Luke, no desafíes una orden directa.

234

00:13:16 --> 00:13:18

Levántala. Luego, tú.

235



00:13:18 --> 00:13:21  
Se acaba el tiempo, Bengala.  
En minutos, estallará todo.

236

00:13:22 --> 00:13:24  
- Tres minutos para ser exacto.  
- [música de tensión]

237

00:13:29 --> 00:13:30  
Vamos, Emma.

238

00:13:34 --> 00:13:35  
[Emma] Listo.

239

00:13:46 --> 00:13:47  
Gracias a Dios.

240

00:13:47 --> 00:13:48  
[jadea]

241

00:13:48 --> 00:13:51  
- Estás herida.  
- Sí, alcanzó a golpearme.

242

00:13:52 --> 00:13:53  
Tranquilo. Estoy bien.

243

00:13:54 --> 00:13:55  
Vamos. Sácame de aquí.

244

00:13:58 --> 00:14:02  
En unos minutos,  
todo lo que trabajaste estallará

245

00:14:02 --> 00:14:04  
y jamás nos perdonarás.

246

00:14:04 --> 00:14:05  
Nunca dejarás de perseguirnos.

247

00:14:05 --> 00:14:08  
Tu nueva misión será: venganza.

248

00:14:08 --> 00:14:09  
Me diste tu palabra. Sácame.

249

00:14:09 --> 00:14:11  
Lo siento. No dejaré que la persigas.

250

00:14:11 --> 00:14:14  
No puedes hacerme esto, Finn.  
¡Fui como un hijo para ti!

251

00:14:16 --> 00:14:18  
[música nostálgica]

252

00:14:22 --> 00:14:24  
Fuiste como un hijo,

253

00:14:25 --> 00:14:27  
pero ella sí es mi hija.

254

00:14:29 --> 00:14:31  
- Me despido, Bengala.  
- ¡No!

255

00:14:31 --> 00:14:33  
Señor, la temperatura es crítica.  
Ya váyanse.

256

00:14:33 --> 00:14:34  
Luke, salgan de ahí.

257

00:14:35 --> 00:14:38  
¡No! ¡No me puedes hacer esto, Finn!

258

00:14:38 --> 00:14:40  
- ¡Finn!  
- [música dramática intensa]

259

00:14:48 --> 00:14:50  
Dios te salve, María.

260

00:14:52 --> 00:14:53  
Llena eres de gracia.

261

00:14:54 --> 00:14:56  
El Señor es contigo.

262

00:14:57 --> 00:15:00  
Bendita eres entre todas las mujeres...

263

00:15:18 --> 00:15:21  
[Luke] Directora,  
bomba detonada, pero contenida.

264

00:15:21 --> 00:15:23  
Blanco neutralizado.

265

00:15:23 --> 00:15:26  
Todo el personal de la CIA  
con vida y contabilizado.

266

00:15:27 --> 00:15:29  
Misión cumplida y aquí acaba todo.

267

00:15:29 --> 00:15:31  
- ¡Claro que sí!  
- [grita de júbilo]

268

00:15:31 --> 00:15:33  
Usted acabó con el peor terrorista.

269

00:15:33 --> 00:15:34  
Felicidades.

270

00:15:34 --> 00:15:36  
Todos fuimos. Fue trabajo grupal.

271

00:15:37 --> 00:15:38  
Buen trabajo.

272

00:15:39 --> 00:15:41  
[música juguetona]

273

00:15:46 --> 00:15:49  
Roo envió las coordenadas del helicóptero.  
Doce minutos.

274

00:15:50 --> 00:15:51  
Excelente.

275

00:15:51 --> 00:15:52  
¿Y tu herida?

276

00:15:52 --> 00:15:53  
Ah, ya mejor.

277

00:15:54 --> 00:15:55  
¿La tuya?

278

00:15:56 --> 00:15:57  
No fue fácil abajo, ¿eh?

279

00:15:57 --> 00:15:59  
Claro que no.

280  
00:15:59 --> 00:16:01  
Oye, yo...

281  
00:16:03 --> 00:16:07  
te he culpado por cientos de cosas  
que fueron mías

282  
00:16:07 --> 00:16:09  
desde hace años.

283  
00:16:10 --> 00:16:14  
Y yo me rehusaba  
a aceptar mi parte de culpa.

284  
00:16:15 --> 00:16:16  
Y yo te hice daño.

285  
00:16:17 --> 00:16:19  
No fue justo. Perdón.

286  
00:16:20 --> 00:16:22  
También lo siento.

287  
00:16:23 --> 00:16:24  
Porque mucho sí fue mi culpa.

288  
00:16:25 --> 00:16:27  
En serio, no debí meterme en tus asuntos.

289  
00:16:27 --> 00:16:30  
Jamás debí interferir. Fue un error.

290  
00:16:30 --> 00:16:32

¿Cómo le dicen a eso? ¿Padrecóptero?

291

00:16:33 --> 00:16:34

Helicóptero.

292

00:16:35 --> 00:16:36

Eso.

293

00:16:36 --> 00:16:41

Y cuando me preocupo por ti,  
soy un helicóptero apache. Te lo juro.

294

00:16:41 --> 00:16:45

Pero, hija, hago todo esto  
porque te amo muchísimo.

295

00:16:46 --> 00:16:47

Es...

296

00:16:47 --> 00:16:49

Sé que eso no es una excusa.

297

00:16:49 --> 00:16:50

[música emotiva]

298

00:16:50 --> 00:16:54

Hay una cosa más que tengo que confesarte.

299

00:16:56 --> 00:16:58

¿Lo de "Ha terminado todo"?

300

00:16:59 --> 00:17:00

¿Sí?

301

00:17:00 --> 00:17:03

Lo robé de Tira a mamá del tren.

302  
00:17:03 --> 00:17:04  
[música juguetona]

303  
00:17:04 --> 00:17:05  
Lo sabía.

304  
00:17:05 --> 00:17:07  
Adoro a Danny DeVito.

305  
00:17:07 --> 00:17:10  
Es tan pequeño  
que quiero meterlo en mi bolsillo.

306  
00:17:12 --> 00:17:13  
[ríe]

307  
00:17:13 --> 00:17:14  
[celular vibra]

308  
00:17:15 --> 00:17:17  
Eh... Barry.

309  
00:17:18 --> 00:17:22  
Recibí noticias de Seguridad Nacional.  
Mi transferencia se canceló.

310  
00:17:22 --> 00:17:23  
¡Sí me quedo!

311  
00:17:23 --> 00:17:25  
- Qué gusto.  
- [ríe]

312  
00:17:27 --> 00:17:28  
¿Me dices cómo fue que pasó?

313

00:17:29 --&gt; 00:17:30

- Quién sabe, Tina.

- Mm.

314

00:17:31 --&gt; 00:17:32

Burocracia gubernamental, según yo.

315

00:17:33 --&gt; 00:17:34

Mm.

316

00:17:35 --&gt; 00:17:36

Yo sé.

317

00:17:37 --&gt; 00:17:39

Te estuve viendo hacer algunas llamadas.

318

00:17:39 --&gt; 00:17:41

¿Qué fue lo que hiciste  
por mí, Barry Putt?

319

00:17:42 --&gt; 00:17:43

Me costó un libro de cómic.

320

00:17:43 --&gt; 00:17:46

El increíble hombre araña, 298.

321

00:17:46 --&gt; 00:17:48

El primero dibujado por Todd McFarlane.

322

00:17:48 --&gt; 00:17:49

"Don't worry, be happy".

323

00:17:49 --&gt; 00:17:50

Ese es Bobby McFerrin.



324

00:17:51 --> 00:17:52  
Okey. [ríe]

325

00:17:52 --> 00:17:56  
El trabajo de Todd McFarlane  
tenía una cierta belleza subestimada.

326

00:17:56 --> 00:17:57  
Y...

327

00:17:58 --> 00:17:59  
en cuanto la vi...

328

00:18:01 --> 00:18:03  
sabía que era especial.

329

00:18:03 --> 00:18:05  
[música romántica de piano]

330

00:18:13 --> 00:18:14  
La oficina ya respondió.

331

00:18:14 --> 00:18:18  
La ambulancia ya está esperando,  
y el cirujano ya está avisado.

332

00:18:18 --> 00:18:20  
No necesito ambulancia. Llévame.

333

00:18:20 --> 00:18:24  
No discutas con la doctora Roo.  
Si dijo ambulancia, haz eso.

334

00:18:24 --> 00:18:27  
- No nos digas qué hacer, princesa.  
- Apoyé lo que dijiste.

335

00:18:27 --&gt; 00:18:30

- Aún tengo aquí un frasco con meados.
- [sisea] ¡Ay!

336

00:18:31 --&gt; 00:18:34

- No me provoques, ¿sí?
- Ya no tienes que seguir fingiendo.

337

00:18:34 --&gt; 00:18:36

- ¿Fingir qué?
- Que tú me odias.

338

00:18:36 --&gt; 00:18:39

- Drogada o no, me dijiste cosas muy bonitas, muy lindas.

339

00:18:39 --&gt; 00:18:42

- Sabemos qué significa.
- ¿Que te despeinaré la pantera?

340

00:18:42 --&gt; 00:18:44

- No, que en tus profundidades me quieres mucho.

341

00:18:45 --&gt; 00:18:46

- Significa que somos amigas.

342

00:18:46 --&gt; 00:18:48

- [se queja] Bien.

343

00:18:48 --&gt; 00:18:52

- Pero no vamos a hacernos el cabello ni a ver TikTok juntas.

344

00:18:52 --&gt; 00:18:54

- ¿Entendido?

- Entendido.

345  
00:18:54 --> 00:18:55  
Habiéndolo dicho,

346  
00:18:56 --> 00:18:58  
sí me alivió que no explotaras ahí.

347  
00:19:00 --> 00:19:00  
Te lo agradezco.

348  
00:19:09 --> 00:19:11  
Tenía razón, sí.

349  
00:19:12 --> 00:19:18  
Hace años yo lo veía, no como mi hijo,  
pero era un niño al que quería mucho.

350  
00:19:18 --> 00:19:23  
Y no puedo dejar de sentir  
que pude haber hecho más para cambiarlo

351  
00:19:24 --> 00:19:26  
y no dejar que hiciera lo que hizo.

352  
00:19:26 --> 00:19:27  
Papá, Boro ya es adulto.

353  
00:19:27 --> 00:19:29  
Todo lo que pasó en su vida...

354  
00:19:30 --> 00:19:31  
fue por él.

355  
00:19:33 --> 00:19:34  
Cierto.

356

00:19:36 --> 00:19:37  
Tenía que irse.

357

00:19:42 --> 00:19:45  
[Dot] Y los rumores son mínimos,  
fragmentos aquí y allá.

358

00:19:45 --> 00:19:49  
Tina los monitorea, pero todo apunta  
a la misma conclusión:

359

00:19:49 --> 00:19:51  
Lape Pa Lanmo huyó a las colinas.

360

00:19:52 --> 00:19:55  
Totalmente desarticulado.  
No es una amenaza. Ya fue anulado.

361

00:19:55 --> 00:19:57  
Excelentes noticias, directora.

362

00:19:57 --> 00:20:00  
Revisé el informe de todas las operaciones

363

00:20:00 --> 00:20:03  
y hay una sola cosa  
que aún no me queda clara.

364

00:20:03 --> 00:20:04  
Dígala.

365

00:20:04 --> 00:20:07  
Estabas en una situación desesperada  
en Sardovia,

366

00:20:07 --> 00:20:09  
atrapada bajo tierra  
en un infierno radiactivo.

367

00:20:09 --> 00:20:11  
Te quedaste con un sociópata asesino

368

00:20:11 --> 00:20:15  
rodeada de material perfectamente adecuado  
para armas improvisadas.

369

00:20:15 --> 00:20:17  
Los instintos de supervivencia  
pudieron imperar,

370

00:20:17 --> 00:20:20  
la situación convertirse  
en un baño de sangre,

371

00:20:20 --> 00:20:23  
y tu testarudo padre  
habría seguido buscándote,

372

00:20:23 --> 00:20:25  
tal vez muriendo en la explosión contigo.

373

00:20:25 --> 00:20:28  
Pero en algún momento de la tragedia,

374

00:20:28 --> 00:20:31  
tú y Boro, contra viento y marea,

375

00:20:31 --> 00:20:34  
terminaron trabajando juntos  
para intentar escapar,

376

00:20:34 --> 00:20:36

así que quisiera que dijeras

377

00:20:36 --> 00:20:37  
cómo diablos pasó.

378

00:20:39 --> 00:20:41  
Logré convencerlo de cooperar.

379

00:20:41 --> 00:20:44  
Okey. Ahora dinos cómo lo lograste.

380

00:20:45 --> 00:20:46  
Dialogué con él.

381

00:20:46 --> 00:20:48  
[Dot] Ah, entiendo.

382

00:20:48 --> 00:20:49  
Curioso.

383

00:20:49 --> 00:20:51  
No suena a esa impulsiva y dura oficial

384

00:20:51 --> 00:20:54  
que hubo que rescatar de Guyana  
hace poco tiempo.

385

00:20:54 --> 00:20:58  
Espero que esa nueva mentalidad  
te ayude a cumplir tu nueva misión.

386

00:20:58 --> 00:20:59  
¿Nueva misión?

387

00:20:59 --> 00:21:04  
Bueno, según los informes de avances

que recibí de tu oficial superior,

388

00:21:04 --> 00:21:06  
cree que te irá bien sola otra vez.

389

00:21:06 --> 00:21:08  
- Igual yo.  
- Pa...

390

00:21:08 --> 00:21:12  
Hija, habría querido  
que fueras bibliotecaria o madre, pero...

391

00:21:14 --> 00:21:15  
si quieres continuar en esto,

392

00:21:15 --> 00:21:17  
siendo honesto,

393

00:21:18 --> 00:21:19  
ya no me necesitas.

394

00:21:19 --> 00:21:21  
Claro que sí.

395

00:21:21 --> 00:21:22  
No.

396

00:21:23 --> 00:21:26  
Directora, me halaga, pero la verdad es...

397

00:21:26 --> 00:21:27  
Y nunca creí decir esto.

398

00:21:28 --> 00:21:31  
Aprendí mucho trabajando con él.

399

00:21:31 --> 00:21:33  
Cómo lidera al equipo,

400

00:21:33 --> 00:21:34  
cómo los mantiene bien,

401

00:21:34 --> 00:21:37  
como corta las gargantas  
para que puedan sangrar rápido..

402

00:21:37 --> 00:21:40  
[música emotiva de piano]

403

00:21:40 --> 00:21:41  
Quisiera seguir en este equipo.

404

00:21:42 --> 00:21:43  
Ya no se puede, hija.

405

00:21:44 --> 00:21:45  
Yo me retiro.

406

00:21:45 --> 00:21:47  
Volvimos a meter los papeles.

407

00:21:47 --> 00:21:49  
[tono de llamada]

408

00:21:50 --> 00:21:51  
Es tu mamá.

409

00:21:52 --> 00:21:53  
Disculpen.

410



00:21:55 --> 00:21:58  
Tally, qué gusto escuchar tu voz.

411  
00:21:59 --> 00:22:00  
Sí. Así es. Espera.

412  
00:22:01 --> 00:22:02  
Ajá.

413  
00:22:05 --> 00:22:06  
¿Hiciste qué?

414  
00:22:07 --> 00:22:10  
MESES MÁS TARDE

415  
00:22:10 --> 00:22:12  
Listo. No más manchas.

416  
00:22:12 --> 00:22:14  
Ay, un par de granos en mi boda. [exhala]

417  
00:22:14 --> 00:22:16  
Deben ser los nervios.

418  
00:22:16 --> 00:22:18  
Te ves hermosa, abuela.

419  
00:22:18 --> 00:22:19  
¿No?

420  
00:22:20 --> 00:22:22  
Ajá. Muy bonita.

421  
00:22:22 --> 00:22:26  
- Ay, qué hermosa. Tú eres una princesa.  
- Gracias.

422  
00:22:26 --> 00:22:27  
Es cierto, te ves hermosa.

423  
00:22:28 --> 00:22:29  
[tocan a la puerta]

424  
00:22:29 --> 00:22:30  
Toc, toc.

425  
00:22:30 --> 00:22:33  
[Sandy] Ey, no se ve a la novia  
antes de la boda.

426  
00:22:33 --> 00:22:35  
He visto a la novia  
un millón de veces antes de la boda.

427  
00:22:36 --> 00:22:39  
Ay, pero jamás así.  
Tally, te ves extraordinaria.

428  
00:22:39 --> 00:22:40  
Pues, me salió un granote.

429  
00:22:41 --> 00:22:46  
Tengo una predicción de que hoy  
va a ser el mejor día de mi vida.

430  
00:22:47 --> 00:22:50  
Okey, solo vine a decirles que los chicos  
ya nos vamos a la iglesia.

431  
00:22:51 --> 00:22:52  
Así que te veo por allá.

432

00:22:52 --> 00:22:55  
No demores porque estaremos esperándote.

433  
00:22:56 --> 00:22:57  
Con campanas.

434  
00:22:57 --> 00:22:58  
[ríe sin ganas]

435  
00:23:00 --> 00:23:03  
- Adiós.  
- Okey. Sí. Ahí te alcanzo.

436  
00:23:07 --> 00:23:08  
- Mamá, ¿estás bien?  
- Estoy bien.

437  
00:23:09 --> 00:23:10  
Estoy bien, hija.

438  
00:23:11 --> 00:23:12  
Te quiero, mi amor.

439  
00:23:13 --> 00:23:14  
Ti voglio bene.

440  
00:23:15 --> 00:23:17  
Te quiero mucho. Ti voglio bene.

441  
00:23:19 --> 00:23:20  
¡Ey, ey!

442  
00:23:21 --> 00:23:22  
Zapatos pulidos.

443  
00:23:22 --> 00:23:24

No me confundan  
con el supervillano Midnight.

444

00:23:24 --> 00:23:27

- Archienemigo del superhéroe de Marvel...  
- Fantástico.

445

00:23:27 --> 00:23:29

- Muchas gracias.  
- [ríe]

446

00:23:29 --> 00:23:31

Oigan, no van a creerlo. Yo no lo creo.

447

00:23:31 --> 00:23:34

Estuve hablando  
con una cadena nacional de tintorerías.

448

00:23:34 --> 00:23:36

Creen que mi app  
les sirve para su inventario.

449

00:23:37 --> 00:23:39

Quiéren comprar mi compañía  
por 4.8 millones.

450

00:23:39 --> 00:23:40

¿Dólares? ¿Por Maíz Lee?

451

00:23:40 --> 00:23:42

MyAisles. Sí.

452

00:23:42 --> 00:23:44

Todos van a recibir  
ocho veces su inversión.

453

00:23:45 --> 00:23:47

Oye, espera. ¿Acabo de ganar 70 000?

454

00:23:48 --> 00:23:52

70 432 y 18 centavos para ser exactos.

455

00:23:52 --> 00:23:56

- Espectacular, Oscar. ¡Felicidades!

- [ríe] Eres millonario.

456

00:23:57 --> 00:23:59

Oscar, tu tío le echó el ojo

457

00:23:59 --> 00:24:02

a la caja original  
de Mogwai de los Gremlins.

458

00:24:03 --> 00:24:06

Hay que tranquilizar  
todas estas noticias hasta mañana, ¿sí?

459

00:24:06 --> 00:24:09

Hoy es la boda de mamá.  
No quiero opacarle su día.

460

00:24:09 --> 00:24:10

Sí.

461

00:24:12 --> 00:24:14

Ey. No queríamos hacer esto, ¿o sí?

462

00:24:15 --> 00:24:16

Hola. Buenas tardes.

463

00:24:16 --> 00:24:18

- Hola, Luke.

- Ey. En son de paz.

464

00:24:19 --> 00:24:23  
Solo quise desearles a todos  
un maravilloso día.

465

00:24:23 --> 00:24:25  
Y... le traje flores a la novia.

466

00:24:26 --> 00:24:28  
Luke, es muy gentil de tu parte.

467

00:24:28 --> 00:24:30  
- Y felicidades, Donnie.  
- Gracias.

468

00:24:30 --> 00:24:32  
Te digo por experiencia

469

00:24:32 --> 00:24:35  
que será el día más feliz de tu vida  
el casarte con Tally.

470

00:24:35 --> 00:24:37  
- Sí.  
- Me alegra que encontrara un gran señor.

471

00:24:37 --> 00:24:39  
[exhala] Bueno, aprecio eso, Luke.

472

00:24:40 --> 00:24:43  
Oye, ambos nos decepcionamos  
de recibir tu carta de "no iré".

473

00:24:43 --> 00:24:45  
Es una ceremonia pequeña,  
hay mucho espacio.

474

00:24:45 --> 00:24:48

- Hasta para grandulones como tú.
- Lo aprecio, Donnie.

475

00:24:48 --> 00:24:50

Pero este día es solo de ustedes.

476

00:24:50 --> 00:24:53

Okey, bueno, si cambias de parecer,  
la recepción es en Luigi's.

477

00:24:53 --> 00:24:55

- Será un placer. Hora de irnos.
- Sí.

478

00:24:56 --> 00:24:58

- Gracias, Luke.
- Seguro.

479

00:24:58 --> 00:24:59

Estoy orgulloso. Me encantó.

480

00:25:00 --> 00:25:01

Gracias.

481

00:25:01 --> 00:25:02

Adiós.

482

00:25:04 --> 00:25:05

Me encantó.

483

00:25:05 --> 00:25:07

Vas controlándote muy bien.

484

00:25:09 --> 00:25:10

Estoy muerto por dentro.

485  
00:25:11 --> 00:25:12  
Eso imaginé.

486  
00:25:14 --> 00:25:16  
Lo siento, hermano.

487  
00:25:19 --> 00:25:21  
[música suave de rock]

488  
00:25:32 --> 00:25:33  
[Tally] Luke.

489  
00:25:38 --> 00:25:39  
¿Estás bien?

490  
00:25:40 --> 00:25:41  
Sí. Muy bien.

491  
00:25:45 --> 00:25:46  
Te ves bellísima.

492  
00:25:48 --> 00:25:51  
Eres como magia  
que me encanta y me hechiza.

493  
00:25:51 --> 00:25:54  
Guau. Sí que eres dulce.

494  
00:25:54 --> 00:25:55  
Ah, te traje flores.

495  
00:25:56 --> 00:25:59  
- [carraspea]  
- [Tally] Margaritas.

496



00:25:59 --> 00:26:01

- Mis favoritas.

- Ajá.

497

00:26:01 --> 00:26:03

Las mejores del supermercado.

498

00:26:03 --> 00:26:04

[Tally exhala]

499

00:26:06 --> 00:26:08

Oye, solo quise pasar a verte

500

00:26:09 --> 00:26:12

y decirte algo que ya te he dicho  
un millón de veces.

501

00:26:12 --> 00:26:15

Lamento todo lo que atravesaste.

502

00:26:16 --> 00:26:17

Desde el momento en que nos conocimos,

503

00:26:18 --> 00:26:21

lo único que siempre quise  
fue que tú fueras feliz

504

00:26:22 --> 00:26:25

y me da gusto que ese día llegara.

505

00:26:26 --> 00:26:27

Gracias, Luke.

506

00:26:29 --> 00:26:31

[música emotiva]

507

00:26:33 --> 00:26:35  
- ¿Y tú vas a estar bien?  
- Sí. Voy a estar bien.

508  
00:26:35 --> 00:26:39  
Decidí divertirme,  
tomar una cerveza con Napoleón,

509  
00:26:39 --> 00:26:43  
Thomas Dewey, los Buffalo Bills  
y los fracasados de la historia.

510  
00:26:43 --> 00:26:46  
[lanza carcajada]

511  
00:26:50 --> 00:26:51  
Gracias por ser tú.

512  
00:27:04 --> 00:27:07  
- Aquí y ahora ha terminado todo.  
- ¿Tú crees?

513  
00:27:08 --> 00:27:10  
- ¿Cómo la volviste a herir así?  
- ¿Y por qué?

514  
00:27:10 --> 00:27:12  
Quise ser el hombre maduro.

515  
00:27:12 --> 00:27:13  
Estás siendo el hombre bruto.

516  
00:27:14 --> 00:27:17  
Estaba ebria y furiosa contigo  
cuando aceptó.

517  
00:27:17 --> 00:27:20

Tal vez lo ame,  
pero no está enamorada de él.

518

00:27:22 --> 00:27:24  
Hija, creo que no lo entiendes.

519

00:27:24 --> 00:27:28  
Entendí que vi a mamá forzando una sonrisa  
con un chiste estúpido de Donnie

520

00:27:28 --> 00:27:33  
dos minutos antes de que tú la iluminaras  
en el día más triste de su vida.

521

00:27:35 --> 00:27:39  
Ella sigue enamorada  
de tu flácido trasero austríaco.

522

00:27:40 --> 00:27:43  
Nadie la hace reír como tú  
o la alegra como lo haces.

523

00:27:43 --> 00:27:45  
O lastimarla como yo.

524

00:27:45 --> 00:27:47  
La lastimaste por el trabajo  
y el trabajo terminó.

525

00:27:47 --> 00:27:50  
Donnie debería terminar.  
No están destinados a estar.

526

00:27:50 --> 00:27:52  
Nunca debí haberlos juntado.

527

00:27:53 --> 00:27:54

Okey, perdón.

528

00:27:55 --> 00:27:56

Jodí a muchos.

529

00:27:57 --> 00:27:58

Tu vocabulario.

530

00:28:02 --> 00:28:03

Vas a dejar que pase, ¿verdad?

531

00:28:04 --> 00:28:05

[Luke suspira]

532

00:28:05 --> 00:28:07

[música triste]

533

00:28:13 --> 00:28:14

Te veo mañana.

534

00:28:18 --> 00:28:20

Te despertarás  
sabiendo que te equivocaste.

535

00:28:25 --> 00:28:26

Te amo.

536

00:28:32 --> 00:28:33

[puerta se abre]

537

00:28:42 --> 00:28:43

Carajo.

538

00:28:43 --> 00:28:45

IGLESIA CATÓLICA SAN JOSÉ

539

00:28:49 --&gt; 00:28:51

- Hola.  
- Hola.

540

00:28:52 --&gt; 00:28:55

Ay, qué bien.  
Esperaba verte tocar el día de hoy.

541

00:28:55 --&gt; 00:28:56

Sí.

542

00:28:56 --&gt; 00:28:59

Hace años que no toco en público,  
pero mi mamá quiso que tocara.

543

00:29:00 --&gt; 00:29:01

Creo que lo harás muy bien.

544

00:29:01 --&gt; 00:29:04

Espero que suene bien.  
No es un Raffaele Carmalini.

545

00:29:04 --&gt; 00:29:08

Sí. Gracias por devolverme  
el otro violín, Emma.

546

00:29:08 --&gt; 00:29:12

[duda] De hecho, ya pude venderlo  
y pude ganar más dinero.

547

00:29:13 --&gt; 00:29:14

- Guau.  
- Sí.

548

00:29:14 --&gt; 00:29:16

Sí. Habría estado mal quedármelo.

549  
00:29:16 --> 00:29:17  
- Así que sí.  
- Sí.

550  
00:29:20 --> 00:29:24  
Es muy raro  
que en esta iglesia íbamos a casarnos.

551  
00:29:24 --> 00:29:25  
Raro, sí. Eh...

552  
00:29:27 --> 00:29:29  
- ¿Estás viendo a alguien?  
- No.

553  
00:29:29 --> 00:29:32  
- Solo yo, conmigo y yo.  
- Sí, sí.

554  
00:29:34 --> 00:29:38  
Y dime tú, ¿sigues saliendo  
con la chica de los dardos?

555  
00:29:38 --> 00:29:42  
Bernadette... [balbucea]  
Y era de críquet. Y...

556  
00:29:42 --> 00:29:44  
No, ya terminamos.

557  
00:29:44 --> 00:29:46  
Ah. Oye, lamento escucharlo.

558  
00:29:46 --> 00:29:49  
Está bien, sí. Las personas terminan.

559

00:29:49 --> 00:29:52  
- Mm, sí. Sí, exacto.  
- Sí. Sí.

560  
00:29:52 --> 00:29:54  
[música juguetona]

561  
00:29:55 --> 00:29:56  
Ya debería...

562  
00:29:57 --> 00:30:01  
- [duda] Qué gusto verte.  
- Sí, seguro. Igualmente, Emma.

563  
00:30:05 --> 00:30:06  
[Tina] Siguen pasando cosas aquí.

564  
00:30:07 --> 00:30:08  
Creí que ya saldría,

565  
00:30:08 --> 00:30:12  
pero hubo un ligero aumento en las charlas  
de los fugitivos Lape Pa Lan.

566  
00:30:12 --> 00:30:15  
- [Barry] ¿Qué clase de charlas?  
- [Tina] Siguen decodificando.

567  
00:30:15 --> 00:30:18  
Tal vez de soldados cabos  
que quieren localizar lo de Boro,

568  
00:30:18 --> 00:30:19  
las cosas no incautadas.

569  
00:30:20 --> 00:30:21  
Dot me pidió catalogarlos.

570

00:30:22 --&gt; 00:30:24

En cuanto acabe, te alcanzo en la iglesia.

571

00:30:24 --&gt; 00:30:27

Okey, apresúrate, Robin,  
porque la boda está por empezar.

572

00:30:28 --&gt; 00:30:30

Te volverás Batman si no vienes, ¿eh?

573

00:30:31 --&gt; 00:30:34

- ¿Eh?

- Serías Christian Bale, ¿entiendes?

574

00:30:34 --&gt; 00:30:36

Un cristiano velado en la iglesia.

575

00:30:36 --&gt; 00:30:39

Sí. Soy hindú. Y ese chiste  
me hace creer que no hay dioses.

576

00:30:39 --&gt; 00:30:41

[ríe como niño] Aquí te veo.

577

00:30:41 --&gt; 00:30:43

[puerta se abre]

578

00:30:43 --&gt; 00:30:45

[música juguetona]

579

00:30:46 --&gt; 00:30:48

Eso no, Luke.

580

00:30:49 --&gt; 00:30:52

Oye, no estoy seguro de esto.



Ya no quiero más problemas.

581

00:30:53 --> 00:30:56  
Shawn, estuvimos cinco semanas  
en la cárcel por contrabando.

582

00:30:56 --> 00:30:58  
Este cerdo y su secretaria  
nos encarcelaron.

583

00:30:58 --> 00:31:00  
- Travis, no lo vale..  
- ¡No, a la mierda!

584

00:31:02 --> 00:31:05  
Ponemos la grabadora bajo el asiento,  
lo atrapamos con algo y listo.

585

00:31:05 --> 00:31:07  
¿Sí? Abre la cerradura.

586

00:31:09 --> 00:31:10  
Yo te cuido.

587

00:31:17 --> 00:31:18  
Luke.

588

00:31:19 --> 00:31:20  
¿Qué haces aquí?

589

00:31:20 --> 00:31:23  
Corrigiendo una equivocación  
que cometí hace años.

590

00:31:24 --> 00:31:26  
Estoy enamorado de ti, Tallulah,

591

00:31:26 --> 00:31:29  
pero te he mentido durante años  
y ya quiero decirte la verdad.

592

00:31:31 --> 00:31:34  
Después de eso,  
si aún decides casarte con Donnie,

593

00:31:34 --> 00:31:36  
adelante, yo me haré a un lado.

594

00:31:37 --> 00:31:39  
Ja, sí que tienes pelotas.

595

00:31:39 --> 00:31:41  
¿Apareces minutos antes de mi boda

596

00:31:41 --> 00:31:46  
con el aparente gran gesto  
de al fin decirme la verdad?

597

00:31:47 --> 00:31:48  
Te voy a ahorrar la pena, Luke.

598

00:31:49 --> 00:31:52  
No hay nada que puedas decir  
que me haga cambiar

599

00:31:52 --> 00:31:54  
de forma de pensar  
o volver a creer en lo que...

600

00:31:54 --> 00:31:58  
Es que fui un espía para la CIA  
desde que nos conocimos.

601

00:31:59 --> 00:32:02  
Jamás fui un vendedor de equipos.  
Fue una cubierta.

602  
00:32:02 --> 00:32:05  
No estaba porque siempre estaba  
en misiones en el extranjero

603  
00:32:05 --> 00:32:07  
eliminando criminales y asesinos.

604  
00:32:08 --> 00:32:11  
Lo mantuve en secreto  
para protegerte a ti y a la familia.

605  
00:32:12 --> 00:32:15  
Pero ahora se acabó.  
Terminé con eso para siempre.

606  
00:32:16 --> 00:32:17  
Mira. Te enseñó.

607  
00:32:19 --> 00:32:22  
Esta es la medalla del Premio Nacional  
al Servicio Distinguido.

608  
00:32:24 --> 00:32:26  
No consigues esto en las frituras.

609  
00:32:26 --> 00:32:30  
Así que, por favor,  
no te cases con Donnie.

610  
00:32:31 --> 00:32:33  
[suena "Canon en re mayor" a lo lejos]

611  
00:32:53 --> 00:32:55

[pitidos]

612

00:32:59 --> 00:33:01

[música ominosa]

613

00:33:01 --> 00:33:02

ALERTA

614

00:33:02 --> 00:33:03

Carajo.

615

00:33:05 --> 00:33:06

[tono de llamada]

616

00:33:07 --> 00:33:09

[Barry imita melodía de "Batman"]

617

00:33:09 --> 00:33:10

♪ ¡Barry! ♪

618

00:33:11 --> 00:33:13

♪ Na, na, na, na, na, na, na, na, na. ♪

619

00:33:13 --> 00:33:14

♪ Buzón de voz. ♪

620

00:33:14 --> 00:33:16

["Canon en re mayor" continúa]

621

00:33:26 --> 00:33:29

No, espera. Tengo una idea.

622

00:33:30 --> 00:33:31

Ajá.

623

00:33:40 --> 00:33:45  
Sé que todo esto es mucha información  
para creer, pero, mira, déjame enseñarte.

624  
00:33:45 --> 00:33:49  
Hay videos de una redada en Mozambique  
cuando me perdí el bautizo de tu sobrina.

625  
00:33:49 --> 00:33:51  
- ¿Recuerdas?  
- Sí.

626  
00:33:51 --> 00:33:55  
Pero te advierto  
que es muy sanguinario y escatológico.

627  
00:33:55 --> 00:33:57  
Tuve que asesinar a personas.

628  
00:33:57 --> 00:33:59  
- ¿Qué?  
- Sí, pero eran idiotas.

629  
00:33:59 --> 00:34:01  
[jadea] ¿Qué?

630  
00:34:01 --> 00:34:05  
Así que créeme, he estado enamorado  
siempre y cada día.

631  
00:34:06 --> 00:34:07  
Te prometo que...

632  
00:34:07 --> 00:34:09  
[Tally grita]

633  
00:34:10 --> 00:34:11

[gritos]

634

00:34:11 --> 00:34:12  
Autobomba.

635

00:34:14 --> 00:34:15  
[música de tensión]

636

00:34:15 --> 00:34:17  
[alarma de auto]

637

00:34:17 --> 00:34:19  
Quieta. Yo saco a todos.

638

00:34:20 --> 00:34:22  
[Barry] Ey, todos permanezcan en calma.

639

00:34:25 --> 00:34:27  
Voy por tu padre. Está atrás con tu madre.

640

00:34:27 --> 00:34:28  
¿Qué?

641

00:34:29 --> 00:34:31  
[Carter] Oye, oye, oye, Emma.  
¿Por qué tienes un arma?

642

00:34:35 --> 00:34:37  
- [gritos]  
- [Barry] ¡Abajo! ¡Abajo! ¡Abajo!

643

00:34:47 --> 00:34:49  
[música triunfal]

644

00:34:52 --> 00:34:54  
[música de tensión]

645  
00:34:58 --> 00:34:58  
[hombre 1 grita]

646  
00:35:11 --> 00:35:12  
[inaudible]

647  
00:35:18 --> 00:35:18  
[grita]

648  
00:35:23 --> 00:35:25  
[hombre 2 grita]

649  
00:35:45 --> 00:35:48  
Okey, adelante. Expresen sus verdades.

650  
00:35:48 --> 00:35:50  
Sí.

651  
00:35:50 --> 00:35:51  
[música juguetona]

652  
00:35:51 --> 00:35:53  
[imita a Luke] No debí retirarme.

653  
00:35:53 --> 00:35:54  
Abandoné a mis amigos.

654  
00:35:54 --> 00:35:56  
Y me equivoqué contigo.

655  
00:35:56 --> 00:35:58  
Serías un muy buen yerno.

656  
00:35:58 --> 00:36:02

Quiero que te cases con Emma  
y que la embaraces con mis amados nietos.

657

00:36:03 --> 00:36:04

- Bien, es un inicio.

- Okey.

658

00:36:04 --> 00:36:05

Roo, ¿qué nos dices?

659

00:36:05 --> 00:36:08

[imita a Emma] En realidad,  
nunca antes he besado a una chica,

660

00:36:09 --> 00:36:11

pero creo que serías una profesora muy...

661

00:36:11 --> 00:36:13

- Perdón. Hay que ir a la iglesia.

- [música de tensión]

662

00:36:24 --> 00:36:26

[celular vibra]

663

00:36:26 --> 00:36:27

[susurra] Silencio.

664

00:36:28 --> 00:36:30

No. Lo lamento.

665

00:36:30 --> 00:36:33

Ahora no. [suspira]

666

00:36:34 --> 00:36:35

[en ruso] Te llamo luego.

667



00:36:36 --> 00:36:37  
Estoy ocupada.

668  
00:36:38 --> 00:36:40  
[música ominosa]

669  
00:36:45 --> 00:36:47  
[hombre gime]

670  
00:36:58 --> 00:37:00  
[música se torna triunfal]

671  
00:37:01 --> 00:37:04  
Todo está bajo control. Estamos a salvo.

672  
00:37:07 --> 00:37:09  
[jadea]

673  
00:37:09 --> 00:37:10  
[puerta se abre]

674  
00:37:13 --> 00:37:16  
[suena "Coro nupcial" en armónica]

675  
00:37:16 --> 00:37:17  
[gritos]

676  
00:37:26 --> 00:37:27  
[jadea]

677  
00:37:30 --> 00:37:31  
Mamá.

678  
00:37:34 --> 00:37:35  
¿Boro?

679

00:37:35 --> 00:37:37  
¿Recuerdas esta armónica?

680

00:37:37 --> 00:37:40  
Tú me la diste cuando aún me amabas.

681

00:37:40 --> 00:37:42  
¿Quién te dijo dónde estaba?

682

00:37:42 --> 00:37:44  
El anillo en el dedo de su hija.

683

00:37:44 --> 00:37:49  
Cruce referencias del nombre de Emma  
con anuncios de compromiso.

684

00:37:49 --> 00:37:53  
Un niño con exceso de Red Bull  
encontró uno en el Westchester Gazette.

685

00:37:55 --> 00:37:57  
Pero no por el compromiso de Emma.

686

00:37:58 --> 00:38:00  
Sino por el de su madre.

687

00:38:00 --> 00:38:03  
Emma Brunner aparecía como dama de honor.

688

00:38:04 --> 00:38:06  
Después del apellido,  
era fácil encontrar al padre.

689

00:38:06 --> 00:38:07  
[música dramática]

690

00:38:08 --&gt; 00:38:10

Luke Brunner.

691

00:38:10 --&gt; 00:38:12

Vendedor de equipo de gimnasio.

692

00:38:12 --&gt; 00:38:16

Valió estar enterrado vivo los dos días  
que tardaron mis hombres en sacarme.

693

00:38:17 --&gt; 00:38:19

Incluso el envenenamiento por radiación.

694

00:38:19 --&gt; 00:38:23

Sobreviví con sangre de rata y odio.

695

00:38:24 --&gt; 00:38:25

Tranquila, Tally.

696

00:38:25 --&gt; 00:38:27

No es a ti a quien quiere.

697

00:38:27 --&gt; 00:38:28

Me quiere a mí.

698

00:38:28 --&gt; 00:38:30

[susurra] Eso no es cierto.

699

00:38:31 --&gt; 00:38:33

Mi plan original era hacerla explotar  
después de la boda

700

00:38:34 --&gt; 00:38:37

y matar al resto de tu familia  
mientras huían a pedir ayuda.

701  
00:38:37 --> 00:38:39  
[Tally gime]

702  
00:38:40 --> 00:38:43  
Pero te gusta arruinar mis planes.  
A ambos.

703  
00:38:43 --> 00:38:44  
Yo fui el que te traicionó.

704  
00:38:45 --> 00:38:47  
Déjala ir. Asésiname.

705  
00:38:47 --> 00:38:49  
Acabemos con esto.

706  
00:38:49 --> 00:38:50  
¿Qué dices, Bengala?

707  
00:38:51 --> 00:38:53  
¡No vuelvas a decir eso!

708  
00:38:53 --> 00:38:56  
¡No finjas que te importo!

709  
00:38:57 --> 00:38:59  
Mira lo que me hiciste.

710  
00:38:59 --> 00:39:01  
¿Quieres que acabe?

711  
00:39:01 --> 00:39:02  
Hay una solución.

712  
00:39:03 --> 00:39:04

La única salida.

713

00:39:05 --> 00:39:08  
Ustedes dos. ¡Los dos farsantes!

714

00:39:09 --> 00:39:13  
Voltéense a ver a los ojos  
y apúntense a la cabeza.

715

00:39:14 --> 00:39:15  
[Tally solloza]

716

00:39:15 --> 00:39:18  
Luego padre e hija se matan entre los dos.

717

00:39:18 --> 00:39:19  
No, no hagan eso. [llora]

718

00:39:20 --> 00:39:22  
Háganlo y ella vive.

719

00:39:23 --> 00:39:27  
Si no, la ejecuto en este momento.

720

00:39:27 --> 00:39:28  
Mamá, es nuestra culpa.

721

00:39:28 --> 00:39:30  
No, mi amor. [solloza]

722

00:39:32 --> 00:39:34  
[música dramática se intensifica]

723

00:39:37 --> 00:39:39  
[susurra] No, no, no, no, no.

724  
00:39:39 --> 00:39:41  
Te amo con todo el corazón.

725  
00:39:42 --> 00:39:43  
También yo.

726  
00:39:45 --> 00:39:46  
¡No!

727  
00:39:46 --> 00:39:49  
Tally, eres el amor de mi vida.

728  
00:39:49 --> 00:39:51  
Por todo lo que atravesaste conmigo

729  
00:39:53 --> 00:39:54  
mereces una medalla.

730  
00:39:56 --> 00:39:58  
¿Me oíste, Tally?

731  
00:39:58 --> 00:39:59  
Una medalla.

732  
00:40:04 --> 00:40:06  
[lanza un alarido]

733  
00:40:12 --> 00:40:14  
[música termina abruptamente]

734  
00:40:22 --> 00:40:23  
[pasos se acercan]

735  
00:40:35 --> 00:40:35  
Listo.

736

00:40:36 --> 00:40:38  
[tono de llamada]

737

00:40:40 --> 00:40:41  
Las oficinas.

738

00:40:41 --> 00:40:43  
- ¿Hola?  
- [Tina] Todos están quemados.

739

00:40:43 --> 00:40:45  
Sus identidades están comprometidas.

740

00:40:45 --> 00:40:48  
Un oficial les lleva una camioneta.  
Llega en 20 segundos.

741

00:40:48 --> 00:40:50  
[música de tensión]

742

00:40:51 --> 00:40:53  
Todos en la camioneta. ¡Ahora!

743

00:40:54 --> 00:40:56  
- ¡Hay que recoger a Tina!  
- Nos quemaron.

744

00:40:57 --> 00:41:00  
Tina no quiere que mueras.  
Todos dentro de la camioneta.

745

00:41:03 --> 00:41:05  
[Barry] Hora de irnos. Ya arranca.

746

00:41:11 --> 00:41:13

¿Y todos son de la CIA?

747

00:41:13 --> 00:41:15

No. Solo yo.

748

00:41:16 --> 00:41:17

Y Luke.

749

00:41:18 --> 00:41:20

Y Emma.

750

00:41:20 --> 00:41:22

- Yo también.

- Con Roo vamos cinco, señora Tally.

751

00:41:22 --> 00:41:23

¿Qué tan mal estamos?

752

00:41:23 --> 00:41:24

Dígalo, jefe.

753

00:41:25 --> 00:41:29

Boro era un terrorista internacional  
con una venganza personal contra ambos.

754

00:41:29 --> 00:41:32

Conoce nuestras identidades  
desde hace mucho.

755

00:41:32 --> 00:41:33

Pudo vender la información

756

00:41:33 --> 00:41:36

a cientos de animales  
contra los que hemos luchado.

757



00:41:36 --> 00:41:38  
Yo quiero ir a casa, amor.

758

00:41:38 --> 00:41:40  
- Ya no hay.  
- ¿Qué?

759

00:41:40 --> 00:41:43  
[Luke] Nuestras casas,  
cuentas del banco, todos los activos...

760

00:41:44 --> 00:41:47  
No podemos acercarnos más.  
Hay demasiados terroristas.

761

00:41:47 --> 00:41:49  
- Traficantes de gente.  
- Narcotraficantes.

762

00:41:49 --> 00:41:51  
Criminales y matones.

763

00:41:51 --> 00:41:54  
Todo el mundo rastreándonos y al acecho.

764

00:41:55 --> 00:41:57  
Estamos completamente quemados.

765

00:41:58 --> 00:41:59  
Ya nada es seguro.

766

00:42:00 --> 00:42:01  
¿Y qué hacemos ahora?

767

00:42:03 --> 00:42:04  
No lo sé.

768

00:42:07 --> 00:42:08

Estamos muy jodidos.

769

00:42:09 --> 00:42:11

[música instrumental intrigante]



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.